

Mā zǔ rào jìng 媽祖繞境

Mā zǔ jù chuányuánmíng wéi Lín mò , nì chēng mò niáng 。
媽祖據傳原名為「林默」，暱稱「默娘」。

Yuán zhǐ shì Zhōngguó Fú jiàn yán hǎi dì dài yú mín de shǒu hù shén 。 Yóu
原只是中國福建沿海地帶漁民的守護神。由

yú hàn rén dà liàng yí mín lái tái zhī hòu , yóu Mǐn nán yí mín bǎ mā
於漢人大量移民來台之後，由閩南移民把媽

zǔ xìn yǎng dài dào tái wān , xìng jiàn tái zhōng dà jiǎ de zhèn lán gōng ,
祖信仰帶到台灣，興建台中大甲的鎮瀾宮，

qiāng mā zǔ ān zhì yú cǐ 。
將媽祖安置於此。

Qīngcháo shí , yuē měi nián zài Fú jiàn Méizhōu jǔ bàn yí cì
清朝時，約每12年在福建湄州舉辦一次

jìn xiāng bài zǔ huó dòng 。 Dāng shí Dà jiǎ biàn yǒu huí Méizhōu jìn xiāng
「進香」拜祖活動。當時大甲便有回湄州進香

de xí guàn 。 Yóu yú Rì zhì shí qī , yán jìn liǎng àn wǎng lái , jìn xiāng
的習慣。由於日治時期，嚴禁兩岸往來，進香

biàn xuān gào zhōng zhǐ 。 Gǎi zhì qián wǎng dāng shí xiāng huǒ wàng shèng de Yún lín
便宣告終止。改至前往當時香火旺盛的雲林

Běi gǎng de Cháo tiān gōng 。 Zài 1988 nián yòu gǎi dào Jiā yì xīn gǎng de
北港的朝天宮。在1988年又改到嘉義新港的

Fèng tiān gōng 。 Cǐ huó dòng zài mā zǔ nóng lì yuè dàn chén jǔ háng , chēng
奉天宮。此活動在媽祖農曆3月誕辰舉行，稱

wéi Dà jiǎ Mā zǔ rào jìng huó dòng
為大甲媽祖繞境活動。

Mā zǔ rào jìng wéi tiān yè 。 Cóng Tái zhōng Dà jiǎ de Zhèn lán
媽祖繞境為9天8夜。從台中大甲的鎮瀾

gōng chū fā guànchuān Tái wān zhōng bù bāo kuò Tái zhōng Zhāng huà Yún
宮出發，貫穿台灣中部包括台中、彰化、雲

lín Jiā yì děng ge xiàn shì gòng ge xiāngzhèn shì qū zuì hòu yì
林、嘉義等4個縣市共21個鄉鎮市區，最後一

tiān huí Tái zhōng Dà jiǎ Zhèn lán gōng
天回台中大甲鎮瀾宮。

Zài rào jìng qī jiān , dēi gǎi chī sù , jìn jiǔ , jiè dǔ , jiè
在繞境期間，得改吃素，禁酒、戒賭、戒

sè , bù dé luàn shuō huà , yào shuō 「 qǐng xiè xiè duì bù qǐ 」 。
色，不得亂說話，要說「請、謝謝、對不起」。

Qí zhì Mā zǔ rào jìng de mù dì shì xī wàng mǐn zhòng yǒu níng jù lì ,
其實媽祖繞境的目的是希望民眾有凝聚力，

bǐ cǐ hù xiāng fú chí 。
彼此互相扶持。